



LE DÉVELOPPEMENT DU PLAN D'ENSEIGNEMENT POUR LA COMPRÉHENSION ÉCRITE DES TEXTES CONTENANT DES ASPECTS CULTURELS

Jevi Triasnia[✉], Dwi Astuti, Tri Eko Agustiningrum

Prodi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Sastra asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima Maret 2013
Disetujui April 2013
Dipublikasikan Juni 2013

Keywords:

le plan d'enseignement, la culture

Abstrak

Pengenalan budaya penting manakala mengajarkan suatu bahasa sebagai bahasa asing. Dengan demikian, dibutuhkan unsur budaya dalam Rencana Pelaksanaan Pembelajaran. Dalam penelitian ini, peneliti membuat produk RPP yang mengandung unsur budaya. Tujuan dari penelitian ini adalah susunan mengetahui Rencana Pelaksanaan Pembelajaran yang mengandung unsur budaya bertema *services publics (hôpital, transports, restaurant)* dan *profession* yang sesuai bagi kelas XII Sekolah Menengah Atas. Metode penelitian dalam penelitian ini adalah metode Penelitian dan Pengembangan atau *research and development* (R&D). Menurut Sugiyono (2012: 298) terdapat sepuluh langkah yang harus dilakukan, namun karena terbatasnya waktu, peneliti hanya mengadopsi lima langkah yakni merumuskan masalah, mengumpulkan data, membuat desain produk, validasi, dan revisi desain. Hasil penelitian ini berupa empat Rencana Pelaksanaan Pembelajaran bahasa Prancis yang mengandung unsur budaya yang bertema layanan umum dan pekerjaan. Tema tersebut sesuai dengan tema kelas yang diambil dari silabus SMA/MA. Desain keempat RPP tersebut mengambil materi tentang *hôpital, transports, restaurant* dan *profession*. Kemudian pada tahap akhir, keempat RPP tersebut dikonsultasikan pada validator untuk mengetahui kekurangan dan kelebihannya. Setelah melakukan beberapa revisi sesuai saran ahli, produk dinyatakan valid dan dapat digunakan dalam pembelajaran.

Abstract

La connaissance de la culture est importante quand on apprend la langue étrangère. Ainsi, on a besoin de l'aspect culturel dans le plan d'enseignement. Je fais un plan d'enseignement des textes contenant des aspects culturels. L'objectif majeur de cette recherche est de savoir la construction du plan d'enseignement des textes contenant des aspects culturels dont les thèmes sont les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital) et la profession pour la classe XII. La méthode utilisée dans cette recherche est la recherche et le développement (R & D). Dans cette méthode, selon Sugiyono (2012: 298), il y a dix étapes, mais dû au temps limité, j'en ai seulement suivri cinq. Ce sont l'analyse du problème, la collection des données, la création du plan d'enseignement (Rencana Pelaksanaan Pembelajaran), la validation, et la révision. Cette recherche a produit quatre plans d'enseignement des textes contenant des aspects culturels dont les thèmes sont les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital) et la profession. Les quatre modèles du plan d'apprentissage (RPP) ont été consultés à un expert. Après certaines révisions, ce plan d'enseignement est déclaré valide par l'expert et pourrait être utilisé dans l'enseignement du français au lycée

© 201 Universitas Negeri Semarang

[✉] Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

L'INTRODUCTION

Dans le curriculum de la langue française de 2004, l'amélioration compréhensive de la qualité et de la relevance de l'éducation doivent être fait recouvrant le développement total humain des Indonésien, ce sont: les aspects moraux, la connaissance, la compétence, la santé, l'art et la culture. Le développement de ces aspects est réalisé dans l'enseignement de la langue française.

Le règlement du gouvernement numéro 19 année 2005, article 20, exige que le processus d'enseignement recouvre le syllabus et le plan d'enseignement. Le plan d'enseignement (Rencana Pelaksanaan Pembelajaran/RPP) contient l'objectif d'apprentissage, le matériel, la méthode d'enseignement, les références/la bibliographie et l'évaluation (Narwanti 2012: 33).

Permendiknas numéro 41 de 2007 sur le processus standard affirme que le plan d'enseignement est dérivé du syllabus et dont l'objectif est de diriger les activités d'apprentissage des élèves à atteindre les compétences de base (Kompetensi Dasar/KD). Les éléments du plan d'enseignement doivent être conformés au *Permendiknas*. Ce sont:

1. L'identité des cours
 - a. le niveau d'enseignement
 - b. la classe
 - c. le semestre
 - d. le programme d'études
 - e. la leçon
 - f. le nombre de séance
2. Le standard de compétence (Standar Kompetensi)
3. La compétence de base (Kompetensi Dasar)
4. L'indicateur de la compétence
5. L'objectif d'apprentissage
6. Le matériel
7. L'allocation du temps
8. La méthode d'enseignement
9. Les étapes d'apprentissage
10. L'évaluation
11. Les références/la bibliographie

Quand j'ai suivi la pratique de l'enseignement, j'ai trouvé des plans d'enseignement de la langue française qui n'incluent pas les aspects culturels au matériel d'apprentissage. Pourtant quand on apprend une langue, il faut aussi apprendre la culture

La culture est un aspect des c de construction de l'enseignement des langues, comme les déclarations de Cuq et Gruca (2002: 79) : Il existe en effet deux paramètres qui fondent le concept de langue en didactique et qui ne sont pas pris en compte en tant que tels par la linguistique. Le premier est la didactique qui fait une langue d'un objet d'enseignement et d'apprentissage. Le second, qui élargit considérablement l'objet lui-même, est l'aspect culturel de la langue.

On a besoin la connaissance culturelle pour élargir la connaissance interculturelle et pour éviter la faute d'interpréter. L'un des exemples du matériel culturel pour élargir la connaissance interculturelle est le congé de paternité en France. Quatre mois après la naissance, les pères ont onze jours pour soigner le bébé. Ce congé est fait pour développer le nombre de naissance. Mais en Indonésie, nous n'avons pas le congé de paternité parce que le gouvernement d'Indonésie doit contrôler des naissances.

L'exemple du matériel culturel pour éviter la faute d'interpréter est les français frotte l'assiette avec une tranche de pain, mais ce n'est pas polie en Indonésie. Voilà pourquoi, on a besoin de l'aspect culturel dans le plan d'enseignement.

Les thèmes qui sont enseignés au lycée dans la classe XII deuxième semestre, sont les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital) et la profession. Les professeurs de lycée n'ont pas enseigné l'aspect culturel. Pourtant, d'après le chercheur, il y a un aspect culturel intéressant. Dans le thème du transport en France et en Indonésie, la culture enveloppée est la procédure de prendre le train. Dans le thème du restaurant, je prends l'aspect culturel sur le menu au restaurant. Au thème de l'hôpital, la culture enveloppée est la carte vitale. Alors dans le thème de la profession, je prends

l'aspect culturel sur le congé de paternité. Je fais un plan d'enseignement de chaque thème.

Le but de cette recherche est de développer le plan d'enseignement des textes contenant des aspects culturels pour les thèmes les services publics et la profession.

LA METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La méthode utilisée dans cette recherche est la recherche et le développement (R & D). Dans cette méthode, selon Sugiyono (2012: 298), il y a dix étapes, mais dû au temps limité, le chercheur a seulement suivi cinq étapes. Ces sont l'analyse du problème, la collection des données, la création du plan d'enseignement (RPP), la validation, et la révision.

J'ai commencé par l'analyse du problème. J'ai trouvé que les plans d'enseignement utilisés pendant l'enseignement du français n'ont pas d'aspects culturels. Pour la collection des données ou des matériaux nécessaires à la construction du plan d'enseignement, j'ai cherché les matériaux qui conforment au syllabus de langue française au lycée (SMA/MA), ayant les thèmes : "les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital)" et "la profession". Le matériel dans le plan d'enseignement est pris des manuels *Bonjour Chers Amis*, *Café Crème*, *Le Mag*, *Bienvenue en France*. Ensuite, j'ai trié des informations de la culture des manuels Civilisation Française et Tinggal dan Bekerja Di Prancis. Ensuite, j'ai créé le plan d'enseignement contenant ses aspects culturels.

Quatre modèles du plan d'enseignement ont été validés par un expert. Basé sur ses remarques, j'en ai fait la révision. Après la révision, il est possible qu'ils soient utilisés dans l'enseignement de la langue française.

LE DÉROULEMENT DE LA RECHERCHE

L'analyse du problème

Quand j'ai suivi la pratique de l'enseignement, j'ai trouvé les plans

d'enseignement qui n'incluent pas les aspects culturels au matériel d'apprentissage.

Basé sur ce problème, j'ai produit le plan d'enseignement des textes contenant des aspects culturels.

La collection des données

Dans cette étape, j'ai collecté des données sur le syllabus de langue française pour la classe XII, deuxième semestre. Les thèmes nés sont les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital) et la profession.

Le matériel dans le plan d'enseignement est pris de manuel *Bonjour Chers Amis*, *Café Crème*, *Le Mag*, *Bienvenue en France*. Ensuite, j'ai pris l'information sur la culture des manuels Civilisation Française, Tinggal dan Bekerja Di Prancis.

La création des plans d'enseignement

Basé sur les données qui ont été recueillies, j'ai fait quatre plans d'enseignement des textes contenant des aspects culturels dont les thèmes sont les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital) et la profession pour la classe XII, deuxième semestre.

Dans thème du transport, la culture enveloppée est la procédure de prendre le train. Dans le thème du restaurant, je prends l'aspect culturel sur le menu au restaurant français et indonésien. Dans thème de l'hôpital, la culture enveloppée est la carte vitale. Tandis que pour le thème de la profession, je prends l'aspect culturel sur le congé de paternité.

Les plans que j'ai fait sont conformés au *Permendiknas*. Ce sont : le standard de compétence, la compétence de base, l'indicateur de réalisation de compétence, l'objectif d'apprentissage, le matériel, la méthode d'enseignement, les étapes d'apprentissage, l'évaluation.

Après avoir fini les quatre plans contenant des aspects culturels, je les ai fait examiner.

La validation du plan d'enseignement

La validation du produit a été faite par l'expert de l'enseignement du français. Il est Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA.

Le résultat de la validation a montré que quelques parties du plan d'enseignement avait

des défauts. C'était la méthode d'enseignement, les étapes d'apprentissage et le matériel.

La révision du plan d'enseignement

Après la validation de l'expert, je les ai révisés. Ce sont la méthode d'enseignement, les étapes d'apprentissage et le matériel. Dans la méthode d'enseignement, la technique modelling effacé parce qu'elle n'est pas vue aux étapes d'apprentissage. Puis, le matériel supplémentaire a mis après le matériel d'apprentissage. Les images ont été séparées entre l'image française et l'image indonésienne. Dans les étapes d'apprentissages, je donne la question compréhensive pour l'activité d'élaboration. Ensuite, j'ai fait la révision de quatre plans d'enseignement de langue française contenant des aspects culturels.

LA CONCLUSION

Cette recherche a produit quatre plans d'enseignement des textes contenant des aspects culturels dont le thème sont "les services publics (le transport, le restaurant, l'hôpital)" et "la profession". Le plan conformé à cinq étapes de RnD. Après la révision, le plan d'enseignement est déclaré valide par le validateur et peut être utilisé dans l'enseignement du français pour la classe XII deuxième semestre.

Bien que le plan d'enseignement soit validé, il a besoin d'examiner dans l'apprentissage de la langue française. Alors, nous avons besoin de la recherche pour savoir l'efficacité ces plans d'enseignements.

LES REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier mes parents qui m'ont prié toujours et m'ont donné financier, mes frères et ma sœur qui m'ont donné des esprits, mes professeurs qui me donnent des motivations énormes, et mes amis qui m'aident souvent.

LA BIBLIOGRAPHIE

Cug, Jean-Pierre. Issabelle Gruca. 2002. *Cours de didactique du français langue étrangère et*

seconde. Grenoble: Presse Universitaires de Grenoble.

Depdiknas. 2003. *Kurikulum 2004 Standar Kompetensi Mata Pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas dan Madrasah Aliyah*. Jakarta: Depdiknas.

Hart, Alan. 2010. *Tinggal dan Bekerja di Prancis*. Jakarta: PT Mizan Publiko.

Narwanti. 2012. *Panduan Menyusun Silabus Dan Rencana Pelaksanaan Pembelajaran*. Yogyakarta: Familia.

Permendiknas Nomor 41 Tahun 2007 tentang *Standar Proses*.

Sugiyono. 2008. *Metode Penelitian* ... kan (*Pendekatan Kuantitatif Kualitatif dan R&D*). Bandung : Alfabeta.